

The Yokohama Specie Bank Ltd.
Bmó. MITRE 559 — Escritorio N.º 505-506
Casilla de Correo 882
Buenos Aires

取扱事務
 ○ 輸出入為替
 ○ 送金及支拂為替
 ○ 御里送金
 ○ 圓貨定期預金
 横濱本店勸定
 六ヶ月以上年四分五厘
 御注意
 換算、取扱当日、相場
 営業時間、午前十時
 より午後三時迄
 (土曜日、正午迄)

左記各店
郵便宛名
は切り取り
御使用出
末ます

横濱正金銀行
ブエノスアイレス支店
バルトロミストレ街五五九
(エスクトリオ五・五五〇六)

U. T. 33, Av. 2015
" " " 2016

亜尔然丁時報

PERIODICO SEMANAL
~ EN JAPONÉS ~
Director: T. MIDZUNO
Redacción: USPALLATA 981
~ Buenos Aires ~
U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

S. ANDO
INTRODUCTOR DE
"KATOL"
MATA - MOSQUITOS
"KATOL"
POLVO INSECTICIDA
- O -
"MUSITOL"
MATA: MOSCAS, HORMIGAS, INSECTOS
DE LAS PLANTAS
Inofensivo a la salud

Venta y Escritorio Depósito y Venta
RIVADAVIA 770 WARNES 1750-54
U. T. 38 - 1402, Mayo U. T. 66 - 3601, Flores
BUENOS AIRES

M

Matsuura Trading Co. Ltd.
IMPORTADORES
Articulos Generales del Japon

LAVALLE 341. Escritorio 107
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

購讀料
 一ヶ月 一帯五十仙
 三月 四帯五十仙
 六月 九帯
 一ヶ年 十八帯
 発行人 水野勉
 発行所
 亜尔然丁時報社
 ブエノスアイレス市
 ウスバヤタ街九八(一)番
 電話七五二(エール)

日本郵船株式會社
母國へ一番早く着く船

神戶までブエノス・アイレスから六十八日
日本郵船の船は毎月一回南阿経由神戶向ブエノス・アイレスを出航します。
船内衛生設備の完全、食事の優秀、乗組員の懇切に
ついては定評があります。

◎船の着發。最近の着發は雜報欄に廣告してあり
ます。

船賃 神戶又は横濱迄
 二等 九二〇ペソ
 一等 六五〇ペソ
 三等 三四五ペソ

○日本から御呼寄の便法 日本から呼寄せら
れる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込
みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。そ
の指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて
乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので
すこの取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も
安全な便法であります。

― 出航日取其他詳細は下記代理店又は官商商店
(電話 パラックス 一七三二番) へ御照會願ひます―

LAMPOR & HOLT LTD.
SARMIENTO 443 U. T. RETIRO, 4971 AL 74 BUENOS AIRES

Clinicas de Vias Urinarias
Director: Dr. GALANTE

RIVADAVIA 1569 - 2.º piso
U. T. Mayo 3511

ALMIRANTE BROWN 1347 (Boca)

診察時間
 午後五時より
 全十時まで
 日曜日は
 午前十時より
 全十二時まで

淋病・梅毒
尿道皮膚
生殖器障害
専門

日本人患者には特に
懇切丁寧な脚取許
ひ致します。

Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de
CEPILLERIA

CALLE LINIERS 649

U. T. 62 - 8218, Mitre

BUENOS AIRES

Kinya Kudo

IMPORTADOR Y REPRESENTANTE
ARTICULOS DEL JAPÓN

CASA MATRIZ
SAGAWA Y CIA.
Nº. 113 HIGASHI MACHI
KOBE, JAPON

FABRICA
OSAKA, JAPON

SANTIAGO DEL ESTERO 254

BUENOS AIRES

U. T. 38 MAYO 2987

CASA PRINCIPAL
29 SCHIOCHO ICHOME
YOTSUYA-TOKIO
46-Sumiyoshicho, Sancho
YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cía.

IMPORTADORES

Buenos Aires

SARMIENTO 459 - 3er. piso

Escritorio 28 y 29

Unión Telefónica 31, Retiro 4459

Rio de Janeiro - San Paulo - Pernambuco - Brasil



"KASAY"

FOTO ESTUDIO

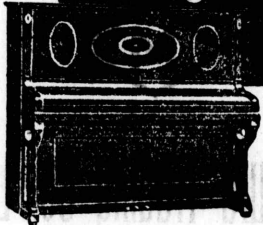
CALLAO 1451

U. T. JUNCAL 4869



御寫真
美術撮影
高西春峰
市内カイヤク街一四五
電話フンカル四五六三

Pianos Breyer



店器樂ルエーレブ

四一四街タリロフ

KATSUDA y Cía.

IMPORTADOR

U. T. 38 - Mayo 2313

Calle México 1432

Buenos Aires

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón

Belgrano 847 - Buenos Aires
U. T. 38 - Mayo 2718

Dirección Telefónica: HONDA Bs. As.

FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に
特別大勉強
いたします
パトリシオス街
一六〇番
藥屋

PATRICIOS 1600

おぐさお嬢さん
お召物は
品質がよく
値の安い
サンファン
呉服店
にまおの遊ばせ
一切の流行品あり

GRANDES ALMACENES
SAN JUAN
PIEDRAS 119 - 159 - VICTORIA 840 - ALSINA Y PIEDRAS

"AU PETIT DUC"

SASTRERIA DE MEDIDA FINA

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)

NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES

SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は
専ら高等
の仕立てに從
事一多年
日本人紳士方
の御用命を承
つて居ります
弊店の特色
は仕立に店主
自ら手を下し
直段も相當
低廉である上
に月賦支拂の
方法を有する
こと等であり
ます。
店主
カメラ
カルボ

高等
洋服店
プレート
デュク
サルミエント街一〇七三

内外時報

海縮会議の前

英政府は米国の下相談を... 海縮会議の前... 駐英松平大使に訓電を發し...

聯盟総會

前國華縮委員全席上にて... 聯盟総會... 希臘委員は目下英米國で取...

前鉄相起訴さる

田中内閣の鉄相ふりし小川平... 前鉄相起訴さる... 露政府層を改正して...

露政府層を改正して

露國學農政府は従来の層を... 露政府層を改正して... 日曜操業を計る...

日曜操業を計る

露國學農政府は従来の層を... 日曜操業を計る... 同政府は此改正と同時に工場...

湖南の謀反

鉄骨博覧の買収ある支那國... 湖南の謀反... 民衆の四部團長張...

米國デリーの悲慘事

日米米河デリーの市ススマー... 米國デリーの悲慘事... 露政府と交渉して外遊に極...

露政府と交渉して外遊に極

露政府と交渉して外遊に極... 露政府と交渉して外遊に極... 伊政府で出版...

伊政府で出版

伊政府で出版... 伊政府で出版... 伊政府で出版...

伊政府で出版

伊政府で出版... 伊政府で出版... 伊政府で出版...

御禮

小生在里中は種々各位の御... 御禮... 厚情と敬り厚く御礼申上...

富田傳之助夫妻

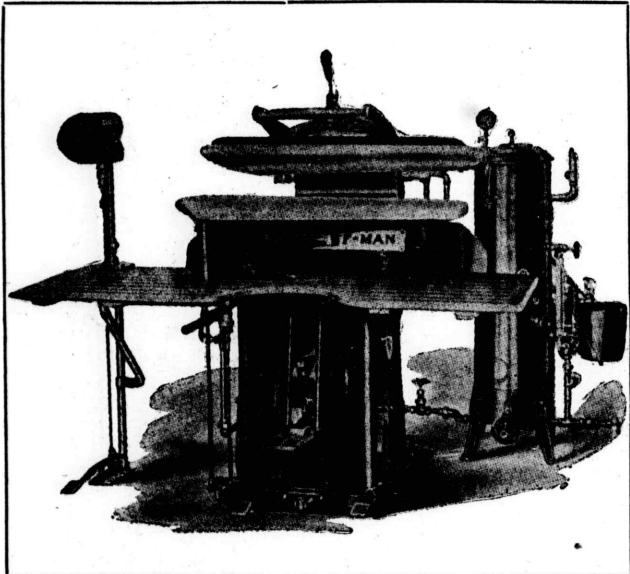
富田傳之助夫妻... 富田傳之助夫妻... 富田傳之助夫妻...

告示

アルゼンチンウルグアイ及びブラ... 告示... 到着後一週間以内ニ各自...

日本郵船株式會社... 日本郵船株式會社... 日本郵船株式會社... 日本郵船株式會社...

Modelo "KLEAR BUK"
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-1"
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:
Ropa interior de seda, Pyjamas, Guardapolvos, Camisas,
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc.

Nuevo Modelo "HR-8"
Para Planchar Sombreros

ALGO ESPECIAL Y AL ALCANCE DE TODO BOLSILLO

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

♦ ♦

PRÁCTICA

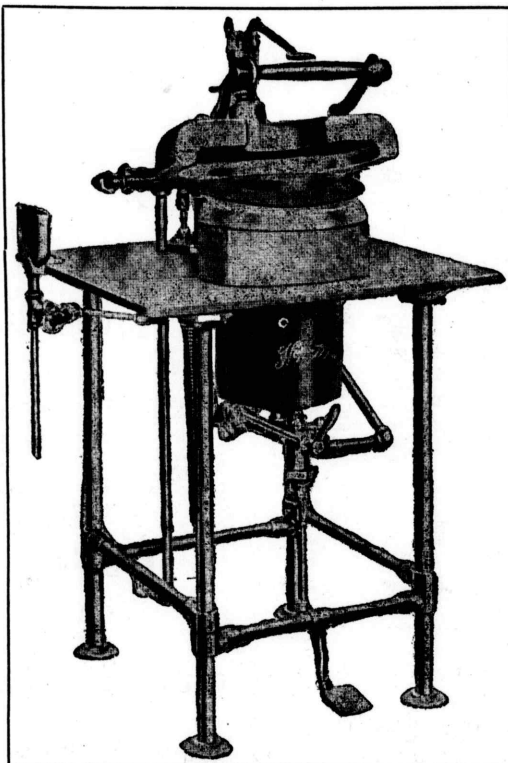
ECONÓMICA

SENCILLA

♦ ♦

A igual que todas nuestras
máquinas viene equipada con el
famoso aspirador

The Hoff-Man



ESTA MÁQUINA SOLUCIONARA
EL PROBLEMA DE MUCHAS
TINTORERÍAS, LAS QUE YA NO
TENDRÁN NECESIDAD DE MAN-
DAR A OTRO TALLER PARA
PLANCHAR O CONFORMAR LOS
SOMBREROS.

♦ ♦

Pase por nuestra oficina en
donde tendremos el mayor gusto
en darle mayores datos y precios
de esta máquina.

♦ ♦

Puede ser acoplada a su
máquina de planchar trajes, o sea
trabajar con la misma caldera.

COMPañIA *Hoff-Man* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

U. T. Libertad, 1425

ROBERTO H. KILSBY
REPRESENTANTE

LIBERTAD 182

春宵賦 (一)

美 都 三

ワルツの曲にはワルツのステップを
踏み、タンゴを踊るにはタンゴの
踏こぎが必要され

楽譜面に同じ四分の三調子か
れば、ワルツの曲にタンゴのス
テップを踏まうと心得違ひを
起すから物事は間違ふ。

何事でも分想度々々々々々々々々々
心得られし。
舞でさへ、甲羅に似せて穴を掘る
とや。

庭の松も、余計な枝さへ延びねば
植木屋はチョン切りませぬ。

「人権蹂躪問題」も領事館で受け付
けたのなり免に用、却下されたの
から問題ならぬ——と日会お
歴々は責任を回避して空疎く。

頭腦も、こゝまで悪くばれば、医科
大学の参考品とせらう。

「日会役員会が決議した」近頃、日
会の責任にしては、彼等が受付け
た受付けぬは、最早日会より離れ
た問題なり。

——と云ふ事と、彼等は知らざり
しや？、或は知つて、知らざる振
りをせしや？

此の調子で行くと、面倒臭い責任。
かゝるかみへう神様にまかせつけ
まへ。………に済む。

「よくもあんな不常識はすれば、故国送
還の決議が出来たもんだ」と不思議
議さうに誰か。

「常識はあつたが、秘密会議だか
ら判るもんか——」でやったんだ
と、せ、ら、笑ひながら誰か。

常識がなくなったのか？、常識はあつ
たが、隠されたのか？、常識はあつ
たが、一つ、御事の選擇にまか
せやう。

某日会役員曰く「役員府憲法議
会は日会、の主旨に反す」と。
奇怪なる言を聞くも、誠。

役員が、の主旨、の主旨と一致せ
る可からず。

但し現役員の主旨は………。
それ以上は言ふまい。

唯役員は、どうも事をしても絶対不
可侵権を所有してある——ふん
ん、時代錯誤物、ふん、考へんか
か、持つては一人もありません、ま
それだけ聞かたい。

諸者の聲 石の波紋

「前略……」叔父先頭を貴族に御
揚敷相成し、奇怪なる日会役員会
動ふる一文を拜見し、いさよ、正義
を以て、即座に對する貴族の御奮闘
深謝は候。愚生も兼々、唯に依り薄
々は、不知敬し居り候へども、廿二
七八号貴族御揚敷の、アウローラ俱
部に對する痛快なる鐵道と、この令
國の一文といふ、いさよ、近頃、貴族の許
すべし、と、いふ、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

………の、いさよ、と、いふ、

asama
CANNING 9744
U.T. Chaerita 4223

一ツ以上 五ツ以上
十五以上 五十以上
一ツ以上 五ツ以上

和洋御料理

御夫婦の方には特に御便利
を計ります。御夫婦有る室
が用意して御座ります。
空は、日光差入り、衛生
清潔を以て誇りと致し味
御希望に應じ教職口
御座ります。

市内カニニシ街七七七
電話四二二三(セウリ)
浅間亭下宿
小河貞藏

NEW YORK
LIBERTAD 179/181
U.T. MAYO 3395

Callery Exposition
Maquina

AVE. DE MAYO 1473

帽子、ラン、チ、機

取扱極の簡單
一日の仕立能力
八百七十個


日本人染色
店よりお買
上の茶と賜
つて居り候
拾ヶ月拂
で販賣
致し
ます

手紙の書札の紙面を汚さぬ
筆を御教のするに、並義のため
に私事を捨て、男々、立、臣、臣、臣、臣
丁時報社に敬意を表して、事周ります
九月廿四日
(R. 日男)

春夏の季節向
新柄取りとろろみきた
巾一報次弟見本
持参改一まん
價格大勉強

片山洋服店
タクラリ街六〇
ニ階
電話二七〇一(マヨ)

日本御料理
仕出し會席
末廣亭
ハトリシオス街
十九番
かまぼこ調製
配達致します



U. T. 5735 B. Orden

"CAFE TOKIO"
- DE -
M. K. Mihura & Cía.
CASA CENTRAL
MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191
SUCURSALES
JUNIN (F. C. P.) U. T. 199
PERGAMINO (F. C. A.) U. T. 199
LUJAN (F. C. O.) U. T. 199

カエ東京
三浦合資
本店メルセデス市
支店フニン市
ベルガミニー市
ルハン市

BAZAR JAPONESA
DE
Iritzuki y Usui
1876 RIOJA 1876

本日
雜貨店
リオハ街
一八七六
入月 武
臼井知則

FABRICANTE DE
TAFIETES Y FORROS
PARA SOMBREROS
de paja, fieltro y panamá

A. Fernandez Vega
NUEVO DOMICILIO
BELGRANO 3201-5 (Esq. 24 de Noviembre)
U. T. 62 Mitre 8555

各種帽子裏地
並に
タフイレット
製作販賣
田舎りの御注
文は速達致
します。

どうふにやく
製造販賣
多少に不拘配達
新屋敷商店
市内カリフォルニア街
一一八四

Cafe JAPONES
CASA MATRIZ:
CHACABUCO (F.C.P.)
SUCURSAL:
CHIVILCOY (F.C.O.)

吉澤佐之助
藤田友八
藤田友八

CAFE TOKIO
Calle CORDOBA 373
Suc. Calle CORDOBA 493
BELL VILLE
Provincia de Córdoba

中村米助
鶴馬
山口末吉

Tintorería "EL TOKIO"
DE
ADOLFO K. OTSUBO
裁喜坪大
Rivadavia 5202 U. T. 4738 Caballito

Gran Tintorería y Taller de Planchado
"EL YOKOHAMA"
DE
L. KAMIKUBO
Bmé. Mitre 2511
U. T. 7159, (Cuyo)

上久保文吉

Tintorería "IRIS"
Stgo. de Estero 163
U. T. 38, Mayo 1166

佐藤貞次
後本栄次郎

"EL TOKIO"
TINTORERIA JAPONESA a VAPOR y a SECO
DE
C. MIYAZAKI
Casa Central: CORRIENTES 2500 - U. T. 47 Cuyo 3007
Sucursal: SANTA FE 2500 - U. T. 44 Juncal 5000
Nueva Sucursal: TUCUMAN 882 - U. T. 38 Mayo 1048

BUENOS AIRES
染色店
東京
宮崎惟光
本店 市内カリフォルニア街
支店 合サタエ街
二五〇〇

ALMACEN Y BAZAR
DE T. NAKAGAWA
SUAREZ 1300 U. T. 0869 Barracas

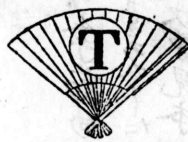
アルマセン
兼バザール
中川商店
市内スワレス街一三〇〇
電話〇八六九(バラカス)
食料品、贈答品、台所道具
日本産品類直輸入します。

DARUMA TEI
CHACABUCO 770
U. T. 0243, Avenida

日本御料理
會席兼に仕出し
餅、かまぼこ、すし、きし
あし、うどん、そば、
ぜんざい、
だるま亭
松田清市
チマカマコ街七七〇
電話〇二四三(アベニド)
出産御禮等、祝の餅
御注文に應じます。

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki

良品廉價。目正確。
配達敏速。薄利多賣。
弊店は右の信條を徹底的に
實行して居りますから邦人間
にも外人間にも絶対の信用を
博して居ります。



白米。雜穀。
日用食料品。
牛豚肉販賣。
船舶御用商

富崎商店
ブエノスアイレス市
エレナ・カリアス街
老五十四番
電話一七三六番
(バラカス)
電信界ロトミサキ
事務所
市内マガジネス街
一三三〇番

ESCRITORIO,
MAGALLANES 1230
U. T. 21, BARRACAS 2628

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF 21 BARRACAS 1736
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

DESPENSA
"PARQUE LEZAMA"

PATRICIOS 11
U. T. 0807 B. ORDEN
BUENOS AIRES

日用
食料品
邦人方へは
特に割引
致します
福田商店
パトリシオス街
十一番
電話一〇六〇七
(パトリシオ)

BILLARES
BRUNSWICK



Brandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de
primera categoría

VENTA A PLAZOS
SIN REGARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 - Bs. Aires
U. T. 74 Cuyo 3018 - 3018

TINTORERIA "BOTAFOGO"
DE T. FUNAI

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... \$ 8.00
PUANCHAR TRAJES..... \$ 2.00
SOMBREROS..... \$ 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA
SALÓN DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。
最新のシステムに依り最も
迅速廉價に仕上げ出来ませ
ン。
ボタフオー
市内セントレ...街二五
電話マーセ七四〇番
府内哲夫

味噌 醸造
醤油
たくあんその他香の物
西坂貫太
雑穀食料品商
アウストラリア街
二一〇一番
U. T. 2915 Barracas

Dr. J. P. MUNZINGER
MEDICO CIRUJANO
178 - LIMA - 188
U. T. 1154, Rivad.
Buenos Aires
独乙病院附
日會顧問
醫師
ムンシンガー

CAFE "TOKIO"

- DE -
EIJI NAKAMA
TANDIL F. C. S.
カネ東京
中間栄二

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22

Unión 7, 2883, Avenida

續手関通
ライモケリンエ

The Japan Bar

25 de Mayo 427 al 37
U. T. Retiro, 0678

弊店は
バタ克蘭ヒコスモポリタン西劇場
の前にありまして常設の
美人音楽團は遠來者の落情
を慰むるに充分です
ジャパンバー
市外ベインチンチノチマ街
四七番
新垣徳衛大城水滸共
船員諸君は特に懇切丁寧な待遇也

日本式御料理 市内ヒコ街
一四二〇番
電話一三五九
(マーキ)
菊水
月定の方には特に
中食と洋食。夕食を日本食
として差上げ外
仲下宿もいゝます。